

To register for students to use the school bus service, parent(s) need to complete this form and return it to the Transportation Office.

Để đăng ký cho học sinh sử dụng dịch vụ xe đưa đón của trường, quý phụ huynh cần điền đầy đủ thông tin vào mẫu đơn dưới đây và nộp lại cho Văn phòng Dịch vụ Xe đưa đón.

1. DAILY SHUTTLE BUS/ XE ĐƯA ĐÓN ĐIỂM HÀNG NGÀY

Pick-up & Drop-off location/ Điểm trung chuyển:

Please indicate clearly and correctly as in the attached list/ Vui lòng ghi rõ và chính xác như danh sách đính kèm

Pick-up/ Chiều đi

Drop-off/ Chiều về

2. HOME PICK-UP & DROP-OFF/ XE ĐƯA ĐÓN TẬN NHÀ

Pick-up Address/ Địa chỉ điểm đón từ nhà đến trường:

Drop-off Address/ Địa chỉ điểm trả từ trường về nhà:

3. SERVICE TIME/ THỜI GIAN SỬ DỤNG DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN

Start Date/ Ngày bắt đầu:Registered Date/ Ngày đăng ký:

4. AFTER SCHOOL ACTIVITIES SHUTTLE BUS/ XE TRUNG CHUYỂN CỦA HOẠT ĐỘNG SAU GIỜ HỌC

Drop-off location/ Điểm trả học sinh:

There are sixteen (16) ASA shuttle bus locations and depart from Nha Be campus at 5:10 PM/ Có 16 điểm trung chuyển dành cho hoạt động sau giờ học và khởi hành từ cơ sở Nhà Bè lúc 17:10.

(Nine South, Dragon Hill, Phu Hoang Anh, New Saigon, Saigon South, Riverside Residence, Sky Garden 1, Grand View A, Sunrise City, MB Bank, Vietinbank, Flemington, Sala, Sunwah Pearl, Vinhomes, Phuoc Kien A)

Start Date/ Ngày bắt đầu:Registered Date/ Ngày đăng ký:

5. CONFIRMATION/ PHẢN XÁC NHẬN THÔNG TIN

Student's Full Name:Grade:
Họ tên Học sinh (1)Cấp lớp

Student's Full Name:Grade:
Họ tên Học sinh (2)Cấp lớp

Student's Full Name:Grade:
Họ tên Học sinh (3)Cấp lớp

Student's Full Name:Grade:
Họ tên Học sinh (4)Cấp lớp

Father's Full Name:Mobile Phone:
Họ tên ChaSố điện thoại

Mother's Full Name:Mobile Phone:
Họ tên MẹSố điện thoại

Guardian Information/ Other designated member (1):Mobile Phone:
Thông tin Người giám hộ/ Người được chỉ định khác (1)Số điện thoại

Guardian Information/ Other designated member (2):Mobile Phone:
Thông tin Người giám hộ/ Người được chỉ định khác (2)Số điện thoại

6. UNRECOMMENDED EXCEPTION FOR ELEMENTARY STUDENTS

CÁC TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ BẤT ĐẮC DĨ ĐỐI VỚI HỌC SINH TIỂU HỌC

For safety reasons, parents are reminded that it is a requirement of the School that all Elementary students must be picked up directly by their parents/ legal guardians/ designated family members at the registered drop-off locations at the designated time. However, in extenuating circumstances, parents must confirm that they will be responsible for all the consequences regarding the following exceptions. Please indicate your choice as follows:

Vì lý do an toàn, nhà trường yêu cầu và thường xuyên nhắc nhở về việc tất cả quý phụ huynh/ người giám hộ hợp pháp/ thành viên gia đình được chỉ định cần trực tiếp đón học sinh khối Tiểu học theo đúng giờ quy định tại điểm đón đã đăng ký. Tuy nhiên, trong trường hợp phụ huynh vẫn có những yêu cầu ngoại lệ và cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm về những rủi ro có thể xảy ra đối với những yêu cầu ngoại lệ nêu trên, xin vui lòng xác nhận bên dưới:

I give permission for my child to go home/ to wait for me or a designated guardian/ family member as registered above from the bus drop-off location by himself/ herself for both Daily and ASA buses WITHOUT THE SUPERVISION OF THE BUS GUARDIAN.

Tôi cho phép con tôi tự túc về nhà hoặc đứng chờ người đến đón cho cả chuyến hàng ngày và chuyến sau giờ học và KHÔNG CẦN SỰ GIÁM SÁT CỦA NHÂN VIÊN GIÁM HỘ XE BUÝT.

I give permission for my child to go home together from the drop-off location accompanied by his/her sibling who is 11-years old and above and currently also studies at AISVN.

Tôi cho phép con tôi tự túc đi về nhà từ điểm trả cùng với anh/chị của cháu, là học sinh cùng trường và trong độ tuổi từ 11 trở lên.

Sibling's Full Name (1): Grade:
Họ tên Anh (Chị)/Em (1) Lóp

Sibling's Full Name (2): Grade:
Họ tên Anh (Chị)/Em (2) Lóp

Sibling's Full Name (3): Grade:
Họ tên Anh (Chị)/Em (3) Lóp

Sibling's Full Name (4): Grade:
Họ tên Anh (Chị)/Em (4) Lóp

***Please note that Elementary students should be supervised at all times. The above exceptions are not encouraged or supported by the School. Parents should arrange to pick up Elementary students directly from the drop-off locations on time.

****Học sinh khối Tiểu học luôn cần được giám sát tại mọi thời điểm. Những yêu cầu ngoại lệ nêu trên không được khuyến khích cũng như không được sự hỗ trợ từ Trường. Phụ huynh cần sắp xếp đón học sinh khối Tiểu học trực tiếp tại điểm trả đúng giờ.*

7. VERIFICATION STATEMENT/ CAM KẾT VỀ TÍNH XÁC THỰC

I/ We certify that the information provided in this form is complete and correct.

Tôi/ Chúng tôi xác nhận những thông tin được cung cấp trong đơn này là đầy đủ và chính xác.

Father/ Guardian's signature: <i>Chữ ký của Cha/ Người giám hộ</i>	Mother/ Guardian's signature: <i>Chữ ký của Mẹ/ Người giám hộ</i>
Print name: <i>Ghi rõ họ tên</i>	Print name: <i>Ghi rõ họ tên</i>
Date: <i>Ngày/tháng/năm</i>	Date: <i>Ngày/tháng/năm</i>